L.3760/2/V.

2
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 8e Augustus 1953 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van jaarlijkse toelagen aan particulieren alsmede aan personeelsleden van de Rijksbesturen die pluviometrische of hydrometrische waarnemingen doen en voor het goed onderhoud zorgen van de daartoe gebruikte toestellen", heeft de 11e Augustus 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 8 août 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "attribuant des allocations annuelles aux personnes étrangères à l'Administration ainsi qu'au personnel des administrations de l'Etat qui effectuent des opérations pluviométriques ou hydrométriques, et qui veillent au bon entretien des appareils utilisés à cette fin", a donné le 11 août 1953 l'avis suivant :

Daar het ontwerp er toe strekt de diensten, aan de Staat bewezen door diens personeel of door gewone particulieren, te belonen, is het geen maatregel tot uitvoering van een wet maar wel tot inrichting van het bestuur. Rechtsgrond is dus niet artikel 67, maar de artikelen 29 en 66 van de Grondwet. Naar die artikelen moet in het eerste lid van de inleiding verwezen worden in plaats van naar artikel 67.

\+

\+ \+

Artikel 1.

Aan de term "toelage" wordt sedert de besluiten van 29 Maart 1950 en 31 Juli 1952 de speciale betekenis gehecht van een geldsom, uitgekeerd aan een lid van het Rijkspersoneel dat "om een uitzonderlijke reden verplicht wordt tot prestaties welke niet als normaal en als aan het ambt onafscheidelijk verbonden kunnen worden beschouwd"; overigens wordt hij in artikel 2 in die zin gebruikt. Daarom is het niet wenselijk, in artikel 1 dezelfde term te gebruiken ter aanduiding van de prijs der diensten, bewezen door buiten het bestuur staande personen, wier toestand ten aanzien van dat bestuur niet bij wet of reglement is geregeld. In dit artikel vervange men derhalve de term "toelage" door "beloning".

.../...

Daar het niet de bedoeling van de Regering is, beloningen uit te keren aan personen die ongevraagd pluviometrische of hydrometrische waarnemingen zouden doen, moet artikel 1 als volgt worden gewijzigd :

"Artikel 1.-

De hierna bepaalde jaarlijkse beloningen worden verleend aan particulieren die ermede belast worden ...".

Artikel 2.

Daar de personeelsleden van wier prestaties artikel 2 het uitzonderlijk en abnormaal karakter doet uitschijnen, krachtens artikel 2 van het besluit van de Regent van 29 Maart 1950 recht hebben op een toelage, mag het ontwerp de Minister niet vrijlaten hun deze toelage al dan niet toe te kennen.

Het begin van het artikel moet derhalve luiden als volgt :

"Jaarlijkse toelagen worden verleend aan de personeelsleden ...".

Met inachtneming van de opmerking betreffende artikel 1 van het ontwerp, dient het tweede lid van artikel 2 anderdeels als volgt te worden gesteld :

"De onderscheidene bedragen van deze toelagen worden bepaald op de helft van de beloningen aangegeven in artikel 1 van dit besluit.".

Le projet ayant pour objet de rémunérer des services rendus à l'Etat par ses agents ou par de simples particuliers, ne constitue pas l'exécution d'une loi mais tend à organiser l'administration. Il ne se fonde donc pas sur l'article 67 de la Constitution, mais sur ses articles 29 et 66 dont la référence devrait donc remplacer au premier alinéa du préambule celle de l'article 67.

\+

\+ \+

Article 1er.

Le terme "allocation" a acquis, depuis les arrêtés des 29 mars 1950 et 31 juillet 1952, la signification particulière de somme d'argent versée à l'agent de l'Etat qui "pour un motif exceptionnel est astreint à des prestations qui ne peuvent être considérées comme normales et inhérentes à sa fonction". Il est d'ailleurs utilisé dans ce sens à l'article 2 du projet. Aussi, ne peut-il désigner le prix du service rendu par des personnes étrangères à l'administration et dont la situation à l'égard de celle-ci n'est pas légale ou réglementaire. Le terme "allocation" devrait donc, à l'article 1er, être remplacé par celui de "rémunération".

.../...

Comme l'intention du Gouvernement n'est pas d'accorder des rémunérations aux personnes qui effectueraient spontanément des observations pluviométriques ou hydrométriques, l'article 1er devrait être ainsi modifié :

"Article 1er.-

Les rémunérations annuelles fixées ci-après sont accordées aux particuliers qui sont chargés d'effectuer ...".

Article 2.

Les agents dont l'article 2 montre le caractère exceptionnel et anormal des prestations ayant droit à une allocation en vertu de l'article 2 de l'arrêté du Régent du 29 mars 1950, le projet ne peut laisser au Ministre la faculté de les leur accorder ou de les leur refuser.

Le début de l'article devrait donc ainsi commencer :

"Des allocations annuelles sont accordées aux membres du personnel ...".

D'autre part, compte tenu de l'observation relative à l'article 1er du projet, le second alinéa de l'article 2 devrait être ainsi rédigé :

"Les différents taux de ces allocations sont fixés à la moitié des rémunérations déterminées par l'article 1er du présent arrêté.".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	A.MAST, G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.DUCHENE, C.VAN REEPINGHEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MAST.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MAST.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Openbare Werken en Wederopbouw.
des Travaux publics et de la Reconstruction.

De 1953.

Le 1953.

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,